

The logo for CKM (Centralna Komisja Kwalifikacyjna) is located in the top left corner, featuring the letters 'CKM' in a stylized font within a square frame.

XXVII Międzynarodowy Festiwal **TEATRÓW ULICZNYCH**



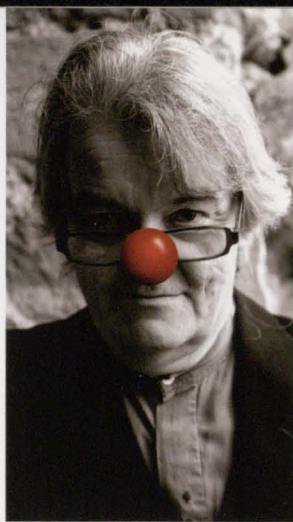
PROGRAM

Festiwalu



XXVII International Street Theatre Festival Jelenia Góra

BOGDAN KOCA
DYREKTOR TEATRU IM. C.K. NORWIDA



Siedzę w tej właśnie chwili na Placu Ratuszowym. Tak, teraz, parę tygodni przed tym, kiedy weźmiecie do ręki te kilka starannie wydrukowanych kartek z programem Dwudziestego Siódmego Międzynarodowego Festiwalu Teatrów Ulicznych.

Przyczyną mojego „siedzenia” jest ten właśnie tekst – zastanawiam się w deszczowe, choć ciepłe popołudnie (deszczowy piątek), jakich słów użyć, by zappełnić pierwszą stronę tego festiwalowego zeszytiku. Czym się podzielić?... Pustką ulicy, która, podczas gdy Wy czytacie te słowa zappełnia się życiem teatru, zabawy, bardziej lub mniej wyrafinowanej refleksji? Patrę na opustoszały z powodu deszczu i braku klaunów, akrobatów i niezemskich stworów plac, marząc o tym, by wyppełnił się życiem, choćby na chwilę...

... nie, nie na chwilę – na dłużej – po to byśmy zawsze mogli uśmiechać się do siebie nawzajem nieskażeni ponuractwem, zawiścią i strachem przed rzeczywistością, którą jednak tworzymy będąc jednocześnie po części jej twórcy, a z pewnością jej tworem.

Niech ten wymykający się spod maski żmudnej codzienności uśmiech nie będzie tylko odświętnym grymasem. Niech uliczni artyści zostaną z nami na zawsze; w zwierciadle klauna i wędrującego kuglarza ukryta jest tajemnica radości – bezinteresownej, dziecięcej, naiwnej – ich świat to świat bezpieczny, bo niezobowiązujący.

Plac zappełnia się... i szemrze. Słońce. Nareszcie...

Teatr **WĘDRUJĄCE LALKI PANA PEJO** Rosja



Został założony w 1993 r. w Sankt Petersburgu (Rosja), w swojej pracy nawiązuje do najwspanialszych tradycji europejskiego karnawału, maskarady a także groteski.

Ich spektakle pełne są magii, tajemnicy, niecodziennych zdarzeń; widzowie oglądają barokowy taniec i opracowane według historycznych źródeł walki bronią. Piękne maski, w których występują aktorzy, fascynują i przerażają zarazem.

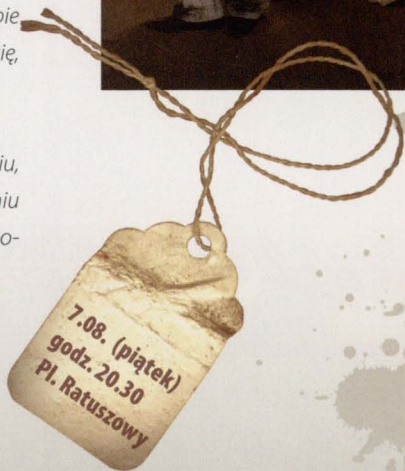
Aktorzy sami projektują i wykonują swoje kostiumy, rekwizyty i maski których wysoka wartość artystyczna jest nie tylko doceniana, ale i wysoko ceniona przez publiczność we wszystkich krajach, w których prezentują swoje spektakle: w Rosji (Sankt Petersburg), na Litwie (Wilno), w Niemczech, Hiszpanii, Słowenii i Polsce.



MIGNONE

Opowieść o upartej, negatywnie nastawionej do życia nastolatce, która żyje w odosobnieniu w swoim świecie pełnym wspomnień z przeszłości – z lat dziecińczych. Zamknięta w trumnie-kredensie, niczym w klatce, przywołuje postaci z przeszłości. Szukając miłości, przyjaźni, akceptacji, rodziny, Mignone zmienia nie tylko maski, ale także buty: od szpilek po glany. Jednak żadna z tych prób nie przynosi rezultatu. Dziewczynka zaczyna rozumieć, że tylko radykalne działania – poświęcenie wszystkiego, co wydawało się jej ważne, może przynieść oczekiwany efekt. Tak więc niszczy wszystko, co dotychczas stanowiło istotę jej życia, stawia jedzenie na zaimprovizowanym stole i próbuje razem z publicznością stworzyć sobie nareszcie rodzinę. Teraz ma już braci, siostry, babcię, tatę i mamę, która przynosi jej urodzinowy tort.

Mignone to opowieść o stracie i odnajdywaniu, o szczęściu, samotności, muzyce, o poszukiwaniu prawdziwych uczuć, które można zdobyć tylko poprzez unicestwienie świata wyimaginowanego.



Powstał w 1990 roku w Warszawie i tworzą go profesjonalni aktorzy-mimowie, którzy już od pierwszych przedstawień technikę pantomimy wzbogacali o doświadczenia współczesnego teatru poszukującego. W 1991 roku Teatr rozszerzył swoją działalność i zaczął przygotowywać, jako jeden z niewielu w Polsce, baśnie pantomiczne dla dzieci. W 1992 roku – zainspirowany formą i poetyką teatru ulicznego – stworzył pierwsze spektakle plenerowe, z których część odwołuje się do tradycji wędrownych komediantów, teatru jarmarcznego, commedii dell'arte i oparta jest na bezpośrednim kontakcie z widzami, którzy często je współtworzą. Ciepłe przyjęcie i dostrzeżenie nowej możliwości wypowiedzi artystycznej sprawiło, że powstały większe widowiska plenerowe: „Perperuna”, „Lewiatan” (Złota Maską na MFTU w Chojnicach'96), „Dzielny Ołowiany Żołnierz” (nagro-

da Fundacji Kultury na Festiwalu Teatru w Walizce – Łomża 2000), „Fenix” (Grand Prix 10 Festiwalu Teatralnego Dionizje 2002) . „Płonące Łaski 4” -2003, „Na pełnym morzu 44l. p.” - 2004, „Ikar” – 2005. Teatr AKT prezentował się na wielu krajowych i zagranicznych festiwalach teatralnych. W ostatnim czasie występował na festiwalu Pflasterspektakel w Austrii, Via Thea w Goerlitz, Dniach Kultury Polskiej w Paryżu i Londynie, Iblabuskers na Sycylii, w Brnie, Kłajpedzie i na Ukrainie. Właściwie trudno dziś o jednoznaczne zakwalifikowanie AKT-u do którejkolwiek kategorii teatralnej. Bazą wciąż pozostaje sztuka mimu, gestu, plastycznego obrazu, uzupełniana elementami cyrku, tańca i wszelkiego rodzaju akrobacji. Również wpisane w poetykę teatru ulicznego działania interaktywne i happeningowe stały się nieodłączną częścią występów i spektakli.



PŁONĄCE LASKI 4

Spektakl jest nietypową formą pokazu ogniowego. W sposób zabawny i przewrotny opowiada o odnajdywaniu radości życia w prozaicznych zdarzeniach dnia codziennego. Animacja ognia, ekspresyjny taniec, barwne i dynamiczne obrazy przeplatają się ze scenami ukazującymi odrobinę nostalgii, która pojawia się wraz z każdą dobrze przeżytą chwilą. Lekkie, nieco sentymentalne przedstawienie dla starszych i młodszych widzów.



**7.08. (piątek)
godz. 21.30
Pl. Ratuszowy**



OPLAS DANZA

Włochy

Występy OPLAS DANZA, który proponuje taniec na szczudłach na najwyższym poziomie, taniec do wspaniałych układów choreograficznych, w ostatnich latach wielokrotnie były punktem kulminacyjnym na wielu festiwalach. Ombre, który zadymiony i zaciemiony, osnuty mgłą, wynurza się jakby przybywał z obcego Wszechświata – zawiadnie i zapanuje nad ulicami, placami, architekturą i publicznością. Taneczne sceny, wykonywane z ogromnym kunsztem i artyzmem, na początku przepojone poezją i delikatnym nastrojem, w finale zamieniają się w szaleńczą muzykę, światło, zmieniające się kostiumy i efekty pirotechniczne. Imponujący i zapierający dech spektakl tańca! Tym widowiskiem Oplasz Danza osiąga swój najwyższy, niepowtarzalny poziom wykonania tańca na szczudłach, z którego zespół ten jest znany na całym świecie.

strona 8

9.08. (niedziela)
godz. 21.00
Pl. Ratuszowy

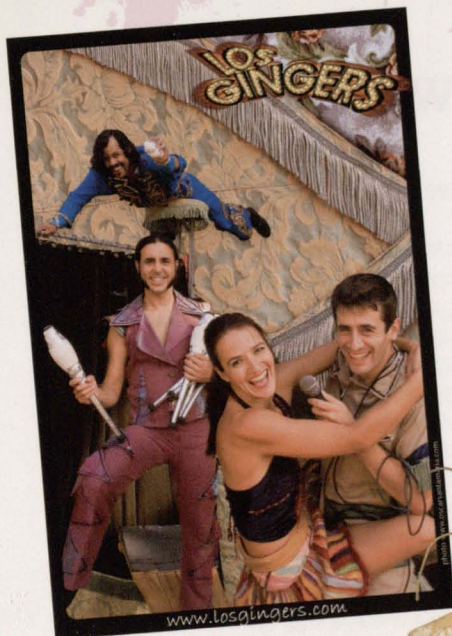
OMBRE

Sztuka nie tyle opowiada jakąś historię, raczej koncentruje się na pracy twórczej: na tworzeniu mocnych i wyrazistych obrazów, estetyce, wrażliwości, kształcie i wymowie artystycznej. Uwagę publiczności przykuwają niezwykle akrobacje i układy choreograficzne wykonywane przez wspaniałe tańcerki i tancerzy. **Ombre** to ok. 5-minutowa parada taneczna, po której następuje 40-minutowy finał.

Zespół finansowany przez
Ministerstwo Kultury Republiki Włoskiej

LOS GINGERS

Hiszpania



Perlas y Plumas – mieniący się jak perły i leciutcy jak piórka aktorzy unoszą się w powietrzu), zapraszając publiczność do pysznej zabawy. Zwinna i elegancka akrobatyka i karłowatą ekwilibrystyka. Cyrkowy teatr uliczny w najczystszej formie. **Perlas y Plumas** został uznany za najlepszy spektakl na Międzynarodowym Festiwalu Umore Azoka w Leioa' 06, na Festiwalu de Teatro de Calle w Ciudad Rodrigo, otrzymał Nagrodę Publiczności Arca'06 na Festiwalu w Aguilar de Campo. **Perlas y Plumas**, inspirowany światowym nurtem varietés – jest prawdziwym małym cudem, utkany z wrażliwością, prawdziwym tempem, delikatnym humorem i błyskotliwością rewii."

(„El Punt” Nagroda dla Los Gingers).

Występ ten zainspirowany jest atmosferą kabaretu i cyrku (styl varietés). W rytmie muzyki i tańca prezentowane są cztery techniki gimnastyczne – podkreślające i wzbogacające ten performance. Ewolucje na rozchybotanej pochylni, chodzenie po linie, skoki i wykonywane z humorem techniki akrobatyczne, są dominującymi elementami tego show. Zawieszona z pochylni kurtyny zabezpieczają aktorów przed możliwym upadkiem z obrotowej sceny, na której 4 artystów przeistacza się w zabawne postacie, które wchodzi w interakcję z widownią. Całe show trwa prawie godzinę i jest adresowane do każdego typu widowni. Różne „numery” – elementy spektaklu, następujące z dużym dynamizmem jeden po drugim, przypominają kabaret zaadaptowany na potrzeby teatru ulicy.

9.08. (niedziela)
godz. 19.30
Pl. Ratuszowy



Teatr **WOSKRESINNIA** Ukraina

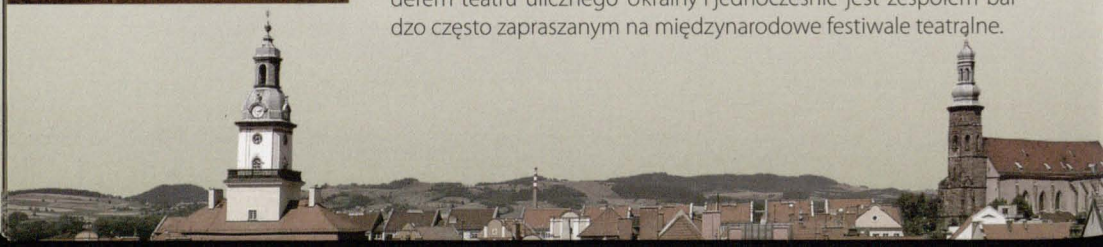
strona 10



Powstał we Lwowie w 1990 roku na fali przeobrażeń społecznych, po odzyskaniu przez Ukrainę niepodległości, w wyniku porozumienia młodych aktorów z różnych miast Ukrainy, którym nie wystarczyło państwowe, istniejący na Ukrainie teatr akademicki i którzy pod kierownictwem doświadczonego twórcy Jarosława Fedoryszyna, absolwenta reżyserii Instytutu Teatralnego w Charkowie i moskiewskiego GITES, postanowili stworzyć nową scenę. Teatr szybko podbił serca lwowskiej publiczności, prezentując światową dramaturgię, która dotąd nie była pokazywana na scenach dramatycznych Ukrainy. Krok po kroku, wypracowywano własną, charakterystyczną formułę sceniczną, łączącą tradycyjne psychologiczne aktorstwo z nowatorską formą plastyczną.

Aktorzy Teatru Woskresinnia w ciągu swojego dziewiętnastoletniego istnienia, prezentowali swoje spektakle nie tylko na Ukrainie, ale także w Polsce, gdzie wzięli udział w międzynarodowych festiwalach teatralnych m.in. we Wrocławiu, Krakowie, Gdańsku, Szczecinie, Kaliszu, Warszawie. Odwiedzili też festiwale w Edynburgu, Nowym Sadzie, Lublanie, Mariborze, Holzminden, Archangielsku, Trabzonie, Brześciu, Lenz, Kairze, Bratysławie, Moskwie, Seulu. Wszystkie spektakle mają własny charakter, są efektowne, ale nie efekciarskie i prezentują wysoki kunszt sztuki aktorskiej. Przykładem mogą być bardzo wysoko cenione realizacje spektakli: *Trzy siostry* Antoniego Czechowa, *Droga do Damaszku* Augusta Strindberga, *Giganci z Gór* Luigi Pirandella, *Hiob* Karola Wojtyły, *Zwiastowanie* Paula Claudela, a ostatnio *Zachodnia Przystań* Bernarda-Marii Koltésa i *Oszalały z miłości* Sama Sheparda.

Od 1996 roku Woskresinnia specjalizuje się w realizacji przedstawień plenerowych. Rozmach i widowiskowość spektakli, połączone z mistrzowską grą aktorską przyniosły Teatrowi rozgłos i uznanie publiczności. Do najgłośniejszych przedstawień scenicznych doszły plenerowe spektakle wyreżyserowane przez autora scenariuszy Jarosława Fedoryszyna: *Fiesta Baryliefa*, *Święte i Grzeszne*, *Danyło Halicki*, *Hiob*, *Marzenia*, *Gloria*, *Wiśniowy Sad*, *Życie jest piękne*. Teatr Woskresinnia dzięki tym realizacjom stał się niekwestionowanym liderem teatru ulicznego Ukrainy i jednocześnie jest zespołem bardzo często zapraszany na międzynarodowe festiwale teatralne.



WIŚNIOWY SAD

na podstawie **WIŚNIOWEGO SADU** Antoniego Czechowa

Reżyseria Jarosław Fedoryszyn

Scenografia i kostiumy Alla Fedoryszyna

Aktorzy: Ala Fedoryszyna, Natalia Marczak, Tatiana Tkaczenko,
Wołodimir Czuchonkin, Taras Juryczko, Wołodimir Geljas,
Wołodimir Gubanow, Wołodimir Kołczyński, Andrij
Dusznyj/Andrij Kozak, Piotr Mykytiuk, Evgenij Pietrov.



*...wiśniowy sad kwitnie tylko raz do roku,
a jego świetność przemija zbyt szybko.*

Wola ugruntowania mocnej pozycji wśród europejskich teatrów plenerowych sprawiła, że lwowscy artyści zmierzili się z najwybitniejszym dramatem dorobku Antoniego Czechowa **Wiśniowy Sad**. Spektakl porusza temat przemijania, nieuchronnej utraty miłości, przywiązania i tęsknoty.

Jarosław Fedoryszyn z maestrią buduje pełne ciepłego liryzmu i pogodnej ironii postaci **Wiśniowego Sadu**. Spektakl o przemijaniu, nieuchronnej utracie miłości, przywiązaniu i tęsknocie jeszcze raz wzrusza i zmusza do refleksji nad losem bohaterów, ale i naszym własnym. Spektakl ten zrealizowany został za pomocą środków artystycznych charakterystycznych dla tego teatru. Dzięki mistrzowskiemu operowaniu obrazem, intrygującej scenografii czy wysokim walorom sztuki aktorskiej, dzieło zyskało nowy wymiar.



Compagnie **DU MIRADOR**

Belgijska grupa cyrkowa, założona w Antwerpii przez dwoje artystów: Régis Leroy i Ingrid Swaelens. Wspólną pracę rozpoczęli latem 2005 roku, prowadząc próby do spektaklu ISSÉO! – wtedy pod czujnym okiem dyrektora artystycznego Jan Daemsa powstało przedstawienie, które miało swoją premierę 30 września 2005 na belgijskim festiwalu RENC'ARTS. Odtąd zespół rozpoczął „podbój” serc europejskiej widowni, wędrując ze spektaklem po licznych festiwalach i przeglądach sztuki plenerowej – m.in. w sezonie 2006 Mirador zachwycił na festiwalu w Chassepierre i niedługo potem zdobył zarówno nagrodę jury jak i nagrodę publiczności na festiwalu w Gandawie. Początki kariery Régis Leroy i Ingrid Swaelens są różne – przez lata pracowali w różnych miejscach przy różnych produkcjach z takimi zespołami jak: Féria Musica, Cirque du Soleil czy Bud Blumenthal. Marzą o tańczeniu razem, spotkali się na kilku scenach w trzech artystycznych przedsięwzięciach: Cloches, Mamie Marcelle oraz Sansoucirques. Régis Leroy jest absolwentem ESAC (Narodowej Wyższej Szkoły Cyrkowej) w Brukseli, natomiast Ingrid Swaelens ukończyła studia w Narodowym Instytucie Tańca w Antwerpii. Leroy zajął się tańcem gdy występował z zespołem Thor, podczas gdy Swaelens, która początkowo była „tylko” tancerką, możliwości, jakie niesie sztuka cyrkowa, odkryła w trakcie pracy nad spektaklem **Sansoucirques**.

Isséo!

Isséo! – to jak powiewający żagiel unoszony wiatrem, to jak odwieczne przyciąganie się kobiety i mężczyzny. Małe konflikty i zalotne przekomarzenie się pomiędzy kobietą a mężczyzną, rozgrywają się na wysokości wywołującej u widzów zawroty głowy. Cała ta zawiła płatanina i zagmatwanie przeistoczają się na samym końcu w przepiękne, przesycone poezją obrazy. Napowietrzną akrobatykę, techniki cyrkowe, żonglerkę i taniec prezentuje dwójka znakomitych, sympatycznych i wyrazistych tancerzy, zapraszając nas do wspólnej zabawy podczas 40-minutowego spektaklu ze wspaniałą choreografią, formą i kompozycją. Przebudowana przyczepa samochodowa z integralną konstrukcją trapezową służy artystom za kulisy dla jedyne go i niepowtarzalnego „Pas de Deux”.

strona 12

9.08. (niedziela)
godz. 18.00
Pl. Ratuszowy



8.08 (sobota)
godz. 15.00-20.00

9.08. (niedziela)
godz. 15.00-20.00
Pl. Ratuszowy

Teatr WAGABUNDA Kraków

Został założony w Krakowie w 2000 roku przez dwójkę aktorów, związanych wcześniej z krakowskim teatrem KTO – Agatę Rusin i Bogusława Pobiedzińskiego. W swoich działaniach łączą elementy clownady, cyrku i teatralne improwizacje. Zapraszają widzów do wspólnych działań.

Port magiczny

to jedyne w swoim rodzaju teatralno-cyrkowe wesołe miasteczko, w którym przez kilka godzin w zapomniany świat tradycyjnych polskich jarmarków wspólnie mogą się przenieść dorośli i dzieci. Zobaczymy żonglerów, akrobatów, ewolucje na motocyklach. Będzie można nauczyć się chodzenia na mini szczudełkach, modelowania baloników, pojeździć na „Magicznym Bicyklu” a także poskakać na „Skakance Gigant”.



Teatr KARNAVAL Ukraina

Ośmioosobowy zespół artystów, spośród których 6 – to szczudlarze. Prezentują krótkie scenki komiczne, do których często wciągają także widzów. Takie jest też widowisko pt. „Fantazje klaunów”. Składa się na nie 11 scenek wykonywanych przez klaunów, akrobatów i szczudlarzy.

8.08 (sobota)
godz. 18.00
Pl. Ratuszowy

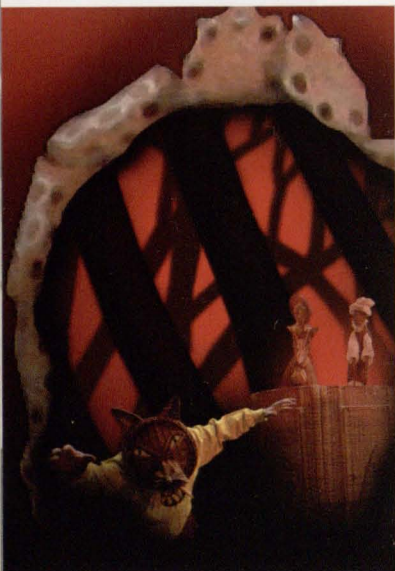


Jest niezależnym zespołem teatralnym założonym przez trzech aktorów, związanych wcześniej z Teatrem im. H. Ch. Andersena w Lublinie. Współpracują także z Teatrem Provisorium. Zrealizowali dotychczas pięć premier, bardzo dobrze ocenionych w Polsce i zagranicą. Zespół otrzymał nagrodę zespołową na Łomżyńskich Spotkaniach Teatru w Walizce oraz wyróżnienie na Biennale Teatrów Lalkowych we Florencji a Tomasz Bulhak – nagrodę indywidualną za scenografię podczas Zderzeń Teatralnych w Kłodzku.



Czerwony Kapturek

Spektakl adresowany do bardzo młodej widowni, chociaż na ich przedstawieniach równie dobrze bawią się także dorośli – proponuje jej zabawę w inscenizowanie znanej bajki na podstawie tekstu Jana Brzechwy. Stanowi to doskonały pretekst do pokazania teatralnego świata – z jego umownością i różnorodnością. Widowisko prezentowane jest przez trzech aktorów, wykorzystujących także lalki wykonane z wikliny. Wiklinowa jest również dekoracja.



9.08. (niedziela)
godz. 17.00
Pl. Ratuszowy





Europastadt/Europa-Miasto
Görlitz/Zgorzelec

Theater ! Görlitz



VIA THEA Görlitz/Zgorzelec

15. Internationales Straßentheaterfestival

06.-08.August 2009



Organizator XXVII Międzynarodowego Festiwalu Teatrów Ulicznych w Jeleniej Górze
Teatr im. Cypriana Kamila Norwida w Jeleniej Górze
Biuro organizacyjne i koordynacja festiwalu:
Irena Kornacka
Jola Adamczyk

XXVII Międzynarodowy
Festiwal **TEATRÓW**
ULICZNYCH

Design i druk: ©Jaremen Press 2009

Fotografie: © archiwum zespołów występujących

Redakcja tekstu: © Ula Likszet

Płatne ze środków finansowych Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Festiwal współfinansowany przez Miasto Jelenia Góra

oraz:



Patronat medialny:



Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

7-08 piątek Pl. Ratuszowy	Teatr WĘDRUJĄCE LALKI PANA PEJO, Rosja godz. 20.30 - MIGNONE
7-08 piątek Pl. Ratuszowy	Teatr AKT, Warszawa godz. 21.30 – PŁONĄCE LASKI CZTERY
8-08 sobota Pl. Ratuszowy	Teatr WAGABUNDA, Kraków godz.15.00 – 20.00 – PORT MAGICZNY <i>Działania parateatralne dla dzieci i dorosłych</i>
8-08 sobota Pl. Ratuszowy	Teatr KARNAVAL, Ukraina godz.18.00 – FANTAZJE KLAUNÓW
8-08 sobota Pl. Ratuszowy	Teatr WOSKRESINNIA, Ukraina godz. 21.00 – WIŚNIOWY SAD
9-08 niedziela Pl. Ratuszowy	Teatr WAGABUNDA, Kraków godz.15.00 – 20.00 – PORT MAGICZNY <i>Działania parateatralne dla dzieci i dorosłych</i>
9-08 niedziela Pl. Ratuszowy	Kompania TEATR, Lublin godz.17.00 – CZERWONY KAPTUREK
9-08 niedziela Pl. Ratuszowy	Compagnie DU MIRADOR, Belgia godz.18.00 – ISSÉO
9-08 niedziela Pl. Ratuszowy	LOS GINGERS, Hiszpania godz.19.30 – PERLAS Y PLUMAS
9-08 niedziela Pl. Ratuszowy	OPLAS Danza, Włochy godz. 21.00 - OMBRE



Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego.



Gmina Jelenia Góra
Wojewódzka

ROWINY
JELONKA

Jelonka

JG24.PL



JBC49523